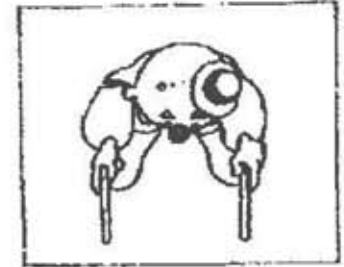


LE BÂTON DU DIABLE THE DEVIL'S TICK DER TEUFELSTOCK EL BASTON DEL DIABLO



AVANT DE DÉMARRER • FIRST
BEFORE DU ANFÄNGST • ANTES DE COMENZAR

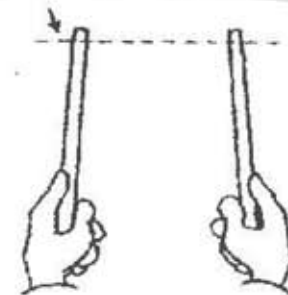


F Avant de démarrer, commence par bien te positionner. Tiens-toi debout, le corps relâché, les jambes souples. Prends les baguettes dans tes mains et maintiens-les toujours parallèles au sol et parallèles entre elles. Les baguettes doivent être tenues en bout pour améliorer la prise et réduire l'effort. Pour mieux contrôler les mouvements, tends ton index le long de la baguette. Le bâton devra évoluer dans un plan parallèle à toi.

GB First, you must stand correctly. Your body must be relaxed, the control sticks at the same time parallel to each other and parallel to the floor. To make it easier, your hands should be at the end of the control sticks, your index finger going along them. This reduces the efforts and helps control the stick. The evolution of the stick itself will be parallel to your body.

D Before du anfängst, musst du lernen, wie man sich richtig hält. Halte dich gerade, der Körper bleibt locker, die Beine sind geschmeidig. Nimm die Stäbe, in deine Hände und halte die parallel nebeneinander zu dem Boden. Es ist einfacher die Spitze der Stäbe festzuhalten. Außerdem wirst du weniger müde. Ur die Bewegungen besser kontrollieren zu können, müssen deine Zeigefinger entlang den Stäbe bleiben. Der Stock soll sich immer parallel zu dir bewegen.

E Antes de iniciar, debes aprender a adoptar una buena posición, así que colórate derecho, relaja todo el cuerpo y separa las piernas. Ahora coge los palillos en forma simétrica uno del otro y a la misma altura del suelo. Para hacerlo mas sencillo, tu deberás coger los palillos por un extremo, manteniendo tus dedos índice hacia un lado; esto reduce el esfuerzo y te ayudara a controlarlos. De esta manera "el bastón del diablo" se moverá en forma paralela a tú cuerpo.



F Frapper sous la jambe en restant en équilibre

GB Balance the devil stick below your leg while you are keeping your balance

D Mit Hilfe no dem unter dem Bein hervorkommenden Stab, schlagen

E Golpear bajo la pierna manteniendo el equilibrio



*Faire passer le bâton sous la jambe / Now it's the devil's stick which will travel under your leg
Den Stock unter dem Bein hervorkommen lassen / Pasando el baston debajo de tu pierna*

F Cet exercice demande beaucoup de souplesse et d'équilibre.

GB This exercise requires a lot of balance.

D Diese Übung verlangt viele Biegsamkeit und Gleichgewicht.

E Atención!!, este ejercicio requiere mucho equilibrio.



F Frappe la bâton en levant la jambe et en glissant la baguette dessous.

GB Balance your devil's stick so that it touches the floor and rests on one of your holding sticks. Now, throw the stick towards your second holding stick but as you get ready to hit it, raise your leg so that you hit it under your leg.

D Heb den Bein, lass den Stab darunter hervorkommen und schlage den Stock.

E Mientras juegas con los palillos, átrévete a golpear el bastón con la parte superior de tu pie como si fuera un palillo. Prueba a intercambiar ambos pies !!!

F Au moment de frapper le bâton, lève la jambe très haut et fais le passer juste après que le bâton soit passé de l'autre côté, et continue le mouvement normalement entre les deux baguettes.

GB Start as previously, but keep your legs at an angle, not parallel. This time, as you get ready to hit the stick, raise the leg in front of you and as soon as the stick as reached the other side of your leg, kneel on it (as you have done with the other leg). Then carry on juggling as learnt in page 1.

D Wenn du bereit bist, den Stock zu schlagen, heb den Bein sehr hoch und lass ihn darunter hervorkommen. Wenn der Stock an der anderen Seite ist, leg den Bein schnell wieder ab und mach die Übung normal zwischen den zwei Stäben.

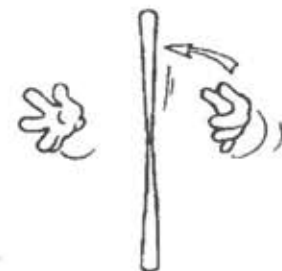
E Comienza con los palillos jugando como has aprendido. Cuando estés preparado, levanta tu pierna derecha formando un ángulo con tu cuerpo y pasa el bastón muy rápidamente debajo de ella ; luego continua jugando con los dos palillos normalmente.

F Renvoie le bâton vers la main droite.

GB Then throw the stick back to your right hand.

D Wirf den Stock zurück zu der rechten Hand.

E Ahora lanza de regreso el bastón a tu mano derecha.

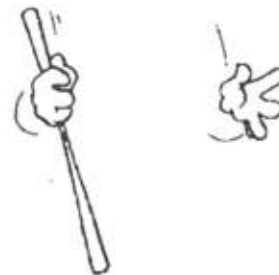


F Réceptionne le bâton dans la main droite. Te voilà revenu dans la position de départ. Continue ainsi à faire passer le bâton d'une main à l'autre. Essaie de garder un rythme régulier. Continue ainsi en accélérant et en ouvrant les mains.

GB Receive the stick in your right hand. Your body must not move. You are now back to the starting position. Keep doing this exercise until you feel confident and going faster and faster, and opening your hands.

D Fang den Stock mit der rechten Hand auf. Jetzt bist du wieder am Anfang. Wirf den Stock weiter von einer Hand zu der anderen. Versuch mal einen regelmäßigen Rhythmus zu behalten. Werde schneller und öffne dabei die Hände.

E Recibe finalmente el bastón con tu mano derecha, de tal manera que vuelves a la posición inicial y cierras un ciclo. Continua haciendo lo mismo más rápidamente, adquiriendo confianza abriendo las palmas de las manos en vez de cogerlo.



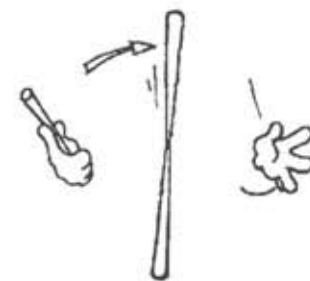
*AVEC UNE BAGUETTE / JUGGLING WITH ONE STICK
MIT EINEM STAB / JUGANDO CON UN PALILLO*

F Prends maintenant une baguette dans une main et fais passer le bâton alternativement de ta main libre à la baguette.

GB Now, take one of the control stiks in your right hand (left hand, if you are left handed), and repeat the above exercise passing the devil's stick from the stick to your free hand and back.

D Nimm jetzt einen Stab in eine Hand und wirf den Stock abwechselnd von deiner freien Hand zu dem Stab.

E Ahora coge uno de los palillos con la mano derecha, (izquierda si eres zurdo) y repite el ejercicio anterior, pasando el bastón del palillo a tu mano libre.

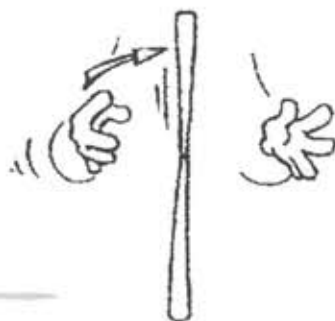


- F** Apprends tout d'abord à manier le bâton en utilisant simplement les mains, sans les baguettes.
- GB** You must learn first of all to handle the stick, using your hands, not the control sticks.
- D** Lerne zuerst, wie man nur mit den Händen und ohne die Stäbe, mit dem Stock umgehen kann.
- E** Primero, es importante que tu aprendas a jugar con el bastón utilizando tus manos, no los palillos.



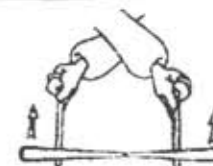
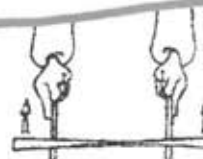
- F** Saisis le bâton dans la main droite, au-dessus de son centre.
- GB** Grab the devil's stick, in your right hand just above its centre.
- D** Halte den Stock an einer Seite in der rechten Hand fest.
- E** Sujeta el bastón con tu mano derecha un poco mas arriba del centro.

- F** Lance le bâton vers la main gauche, tout en gardant les mains écartées.
- GB** Then throw it to your left hand, making sure you keep your hands apart.
- D** Mit offenen Händen wirfst du den Stock zu deiner linken Hand.
- E** Entonces, lanza el bastón a tu mano izquierda procurando de mantener tus manos separadas.



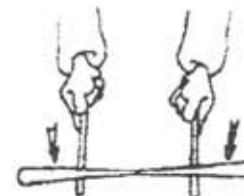
- F** Rattrape le bâton dans la main gauche. Amortis bien la réception en accompagnant le mouvement avec la main. Fléchis les genoux en même temps.
- GB** Catch the stick in your left hand, to help you as you receive the stick bend your knees a little.
- D** Fang den Stock in der linken Hand auf. Hilf dir mit der Hand, damit du ihn besser auffangen kannst. Beuge gleichzeitig die Knie.
- E** Coge el bastón con tu mano izquierda. Un poco antes de recibir el bastón en tu mano, procura doblar un poco tus rodillas para amortiguar los movimientos.

- F** Pose le bâton à plat sur les deux baguettes, parallèlement à toi.
- GB** Put the devil stick on both holding sticks, parallel in front of you.
- D** Leg den Stock parallel zu dir quer auf die zwei Stäbe.
- E** Pon el bastón en forma horizontal sobre los palillos y paralelo a ti.



- F** Fait sautiller le bâton sur les baguettes en le soulevant de quelques centimètres. Make the devil's stick move regularly up and down a few centimeters at a time, receiving it every time on your holding sticks.
- GB** Heb den Stock on paar Zentimeter hoch, damit er auf den Stäben hopst.
- D** Mueve el bastón de arriba hacia abajo, de tal manera que de "saltitos" en forma piratoria hacia ti.

- F** Essaie le même exercice en réceptionnant le bâton bras croisés.
- GB** Now, repeat this exercise, crossing your hands before receiving the devil's stick.
- D** Mach die gleiche Übung, aber diesmal fange den Stock mit gekreuzten Armen auf.
- E** Repite el mismo ejercicio, solo que ahora cruza los brazos antes de recibir el bastón.



- F** En donnant une impulsion d'un seul côté, fais faire un demi-tour en l'air au bâton.
- GB** Now that you are getting more in control, try this. By giving an impulse on one side only, throw your devil's stick up in the air, so that it makes half a circle in the air.
- D** Mit einem Stoss an einer einzigen Seite, lass den Stock eine halbe Umdrehung in der Luft machen.
- E** Cuando hayas adquirido más confianza, prueba golpear un extremo del bastón, impulsándolo para que describa una media vuelta en el aire.

- F** Reçois le bâton à plat sur les baguettes en l'amortissant pour mieux le contrôler. Receive the devil's stick on your holding sticks, don't forget to cushion its reception.
- GB** Fange den Stock horizontal auf, so dass er quer auf den Stäben liegt und gleichzeitig bremse hin ab, damit du ihn besser beherrschen kannst.
- D** Recibe el bastón con los palillos, no olvidando de amortiguar la caída con el movimiento de los brazos.

F Tiens-toi accroupie, les baguettes parallèles, le bâton debout devant toi reposant sur la baguette droite. Envoie le bâton vers la baguette gauche en le frappant avec la baguette droite.

GB Instead of standing up, crouch down, your buttocks above your heels, the devil's stick leaning on your right holding stick and the floor. Now, with your right hand control stick, throw the devil's stick to your left control stick.

D Knie dich auf ein Knie, die Stäbe sind parallel, der stock steht vor dir und stützt sich auf den rechten Stab. Der Stock trifft den rechten Stab und wandert zum linken Stab.

E Antes de jugar con el bastón del diablo de pie, es recomendable que adquieras confianza con ellos en posición de semi-cuclillas. Así, colócate con la rodilla derecha en el piso y la otra semiflevantada; los palillos deben estar paralelos al piso y el bastón delante de ti en forma vertical. Ahora envía el bastón hacia el palillo derecho, golpeando con el palillo izquierdo.



F Amortis-le à la réception, et renvoie-le dans l'autre sens. Enchaîne ainsi le mouvement en continuant à faire passer le bâton d'une baguette à l'autre.

GB Carry on making the devil's stick go back and forth from your right hand stick to your left hand one.

D Bremse ihn ab, wenn du ihn auffängst und wirf ihn in die andere Richtung zurück. Du kannst die Bewegungen verbinden, wenn du den Stock von einem Stab zu dem anderen weiter wirfst.

E Amortigua la recepción del bastón y envíalo de regreso a tu palillo derecho. Continúa jugando, pasándote el bastón de derecha a izquierda y viceversa.



F Continue maintenant le même mouvement, mais plus rapidement et en levant plus les baguettes au moment de la frappe, le bâton va alors s'élever du sol. Ne t'énerve pas, lève-toi et continue le même mouvement debout.

GB When you feel confident carry on, going faster and faster. Then raise slightly the impact point on the devil's stick. Don't get excited if it start rising, it is supposed to do just that! Get up yourself accompany the devil's stick in its rise, and then carry on the same movement standing up.

D Mach die gleiche Übung weiter, aber schneller. Wenn du schlägst, heb die Stäbe höher, damit der Stock nach oben geht. Bleib ruhig, steh auf und mach weiter, während du stehst.

E Cuando adquieras confianza hazlo más rápidamente, alzando tu cuerpo a la par que despejas el bastón del suelo con el movimiento de los palillos.



F **Conseils importants:** Ne pas taper le bâton, mais l'amortir et pousser. Le point de contact de la baguette sur le bâton doit se situer aux trois-quarts de la hauteur. Garder les baguettes parallèles et horizontales. Ne pas rester statique, bouger en accompagnant le mouvement du bâton.

GB **Important advice:** The impact point on the devil's stick should be approximately 3/4 of its height do not hit the devil's stick but instead cushion its landing, and then as opposed to hitting it accompany it towards your other hand. Don't forget to keep your holding sticks horizontal to the floor and parallel to each other. Don't stay static, move with your devil's stick, if it rises then rise with it.

D **Wichtige Vorschläge:** Nicht-den Stock schlagen, sondern ihn abbremsen und hochdrücken. Der Treffpunkt zwischen dem Stab und dem Stock ist 3/4 der Höhe des Stockes. Die Stäbe parallel horizontal festhalten. Nicht unbewegt bleiben, sondern sich bewegen und die Bewegung des Stockes verfolgen.

E **Consejos importantes:** No dar golpes secos al bastón y siempre acompañarlo con movimientos elásticos del cuerpo. El punto de impacto del bastón con el palillo, está aproximadamente a tres cuartos de su altura. Mantener siempre los palillos paralelos y horizontales. No quedarse inmóvil y acompañar siempre los movimientos del bastón; si el bastón se levanta, levántate con él!!!

F Avec la baguette droite, frappe le bâton plus fort que pour le mouvement de base et fais faire à celui-ci un de tour en l'air.

GB With your right hand holding stick, give the devil's stick an impulsion so that it makes half a circle in the air. We have already learnt how to receive it on both sticks, this time instead of receiving it, we will throw it right back describing another half circle in the air.

D Mit dem rechten Stab, schlag den Stock stärker als normalerweise und lass ihn eine halbe Umdrehung in die Luft machen.

E Con el palillo derecho, golpea con mas fuerza de lo normal el bastón, hacer una vuelta completa es muy similar, solo necesista dar un mayor impulso. Recuerda siempre doblar las rodillas al recibir el bastón.

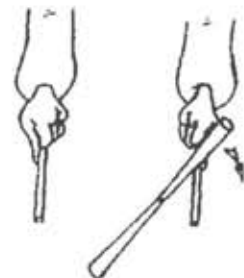


F Réceptionne alors le bâton sur la baguette gauche et enchaîne le mouvement de base.

GB This is done by giving another impulsion with your left hand control stick. You can also carry on with the basic movement.

D Fange den Stock auf dem linken Stab auf und verbinde es mit der Grundübung.

E Recibe el bastón con el palillo izquierdo y continúa jugando normalmente. Repite la misma acción con el palillo izquierdo.



TOUR COMPET / THE CIRCLE / TOTALE UMDREHUNG / VUELTA COMPLETA

F Essaie maintenant de faire décrire au bâton un tour complet en l'air en donnant une plus forte impulsion avec la baguette. Pense à bien amortir la réception.

GB Now that you have learnt the half circle, the circle is just the same, all you need is a stronger impulsion. Don't forget to bend your knees to help receiving it.

D Gib mit dem Stab einen stärkeren Stoss, damit der Stock eine totale Umdrehung in die Luft macht. Vergiss nicht abzubremesen, wenn du ihn auffängst.

E Ahora que has aprendido a ejecutar la media vuelta con el bastón, hacer una vuelta completa es muy similar, solo necesitas dar un mayor impulso. Recuerda siempre doblar las rodillas al recibir el bastón.



F L'épée consiste à jongler avec une seule baguette.

GB The sword consists in juggling with only one handling stick. Here is how.

D Mit dem Schwert spielen" bedeutet, dass man nur mit einem Stab jongliert.

E La espada consiste en jugar solo con un palillo.



F Juste après avoir frappé le bâton, déplace très rapidement ta baguette de l'autre côté du bâton

GB Hold your handling stick in your right hand. Just after you have bit the devil's stick move your hand on its other side. Direkt nachdem du den Stock geschlagen hast, schieb deinen Stab sehr schnell auf die andere Seite des Stockes.

D

E Después que has impulsado el bastón con el palillo derecho, desplaza rápidamente la mano hacia el otro lado y golpea el bastón en el extremo opuesto.

F Réceptionnes-le alors en revers, comme pour les bras croisés, puis renvoie-le dans l'autre sens et repasse la baguette de l'autre côté du bâton. Enchaîne ainsi le mouvement avec la même baguette.

GB Send it back then with a back hand movement and move your hand quickly either side of the devil's stick.

D Greif ihn von hinten an, wie es für die gekreuzten Arme nötig ist. Dann wirf ihn in die andere Richtung zurück und lass den Stab zu der anderen Seite des Stockes zurück. gehen. Mach die Übung mit dem gleichen Stab weiter.

E Golpea el bastón con el dorso del palillo derecho y mueve rápidamente tu mano para recuperar la posición inicial.

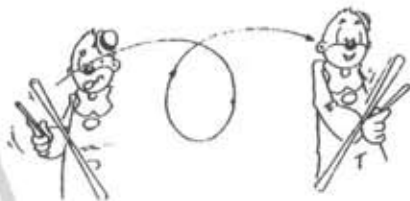


F Tu peux aussi tenter de faire faire au bâton un demi-tour en l'air ou même un tour complet.

GB When you feel confident, you can also make the devil's stick do a half turn or a complete one still only using one handling stick.

D Versuche, dass dein Stock eine halbe Umdrehung und eine ganze Umdrehung in die Luft macht.

E Cuando adquieras mas confianza, intenta impulsar con mayor fuerza tu bastón, de tal manera que describa una media vuelta y vuelta completa utilizando solo un palillo.



F Le principe de cette figure consiste à faire tourner le bâton dans un plan horizontal.

GB The principle of this movement is to make the devil's stick revolve around its axis horizontally.

D Hier sollst du den Stock sich horizontal drehen lassen

E El principio de este movimiento consiste en hacer mover el bastón horizontalmente con respecto a su eje.

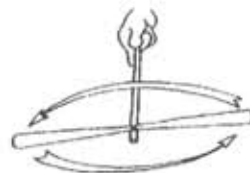


F Incline tes deux baguettes vers l'intérieur, puis, lorsque le bâton vient toucher la baguette droite, applique une poussée à la fois vers le haut et vers l'avant. Le bâton s'incline alors en tournant vers l'avant et vers la baguette gauche. Lorsqu'il vient toucher la baguette gauche, frappe-le en ramenant la baguette vers toi. Le bâton continue à tourner vers toi et vers la baguette droite. Repousse à nouveau avec la baguette droite et enchaîne ainsi le mouvement de la même manière. Accélère et le bâton va se mettre complètement à l'horizontal.

GB Your handling sticks should be turned slightly towards die inside. When the devil's stick comes into contact with your right hand stick, you should move it up and away front your body. The devil's stick should start to lean as it turns forward. When it comes into contact with your tell control stick, you should bit it white moving the stick towards you. The stick then keeps turning towards you and your right hand. Now repeat the movement faster and faster. As you accelerate, the devil's stick will lean more and more and you can even make it go completely horizontal.

D Deine zwei Stäbe sollen sich nach innen neigen. Dann stoss gleichzeitig nach oben und vorne, wenn der Stock den rechten Stab trifft. Der Stock senkt sich und gleichzeitig dreht er sich nach vorne zu dem linken Stab hin. Wenn er den linken Stab trifft, schlag ihn mit dem Stab, der ihn wieder zu dir bringt. Der Stock dreht sich weiter zu dir und zu dem rechten Stab. Schieb ihn immer wieder mit dem rechten Stab zurück und mache die Übung genauso weiter. Werde schneller, damit der Stock sich völlig horizontal dreht.

E Inclina los dos palillos hacia ti, comienza a jugar con el palillo derecho al bastón hacia arriba y lejos de tu cuerpo. Después golpéalo con tu palillo izquierdo, pero esta vez hacia arriba y hacia ti. Repite el movimiento nias rápidamente, hasta que el bastón se incline y llegue hacia una posición horizontal.



L'ÉQUILIBRE • PERFECT BALANCE
DIE BALANCE • AQUILIBRIO PERFECTO

F Mets le bâton debout, en équilibre sur une seule baguette.

GB With your left hand, place the devil's stick vertically balanced on the end of one of your control stick. When it is balanced let go with your left hand.

D Balanciere den Stock gerade auf einem Stab aus.

E Sosteniendo un solo palillo, trata de mantener el bastón en equilibrio por uno de sus extremos. Ayúdate al principio con la otra mano!



F Lance le bâton en l'air en lui faisant faire un 1/2 tour vers l'extérieur. Pour cela, ramène la baguette vers toi au moment de la poussée.

GB Now throw the devil's stick in the air, so that it describes a half circle forward, by moving your hand towards your body.

D Wurf den Stock in die Luft. Während du den Stab zu dir zurückziehst, stößt du leicht nach oben, damit der Stock eine halbe Umdrehung nach aussen macht.

E Lanza el bastón al aire, dejando que describa un medido círculo hacia ti.



F Reçois le bâton sur la baguette et reprends la position d'équilibre, le bâton revenant debout sur la baguette.

GB Now, try and catch the devil's stick on the end of your holding stick and resume your starting position.

D Fang den Stock auf dem Stab auf und balanciere ihn wieder, damit der Stock gerade auf dem Stab steht.

E Por último intenta coger el otro extremo con la punta del palillo, volviendo a la posición inicial.



DEUX PARTENAIRES • TWO PARTNERS
ZWEI PARTNER • EN PAREJA

Côte à côte avec chacun une seule baguette / side by side each with only one control stick
Nebeneinander und jeder hat einen einzigen Stab / Colocarse uno cerca del otro y cada uno sosteniendo un palillo.

F Les deux partenaires sont côte à côte, collés l'un à l'autre et chacun tient une baguette dans la main extérieure. Fais alors passer le bâton d'une baguette à l'autre. La différence avec le mouvement de base est que chacune des deux baguettes entre lesquelles on fait passer le bâton est tenue par une personne différente.

GB The two partners are standing side by side, holding each other by the shoulders very close and, in their other hand each holding one stick (one in its left hand, the other one in its right hand). Now start passing the devil's stick to each other as you would do if you were by yourself. The only difference is that there are two of you as opposed to me.

D Die zwei Partner stehen eng nebeneinander und jeder hält einen Stab in der äusseren Hand. Lass den Stock von einem Stab zu dem anderen gehen. Der Unterschied in der Grundbewegung ist, dass hier zwei Mitspieler die zwei Stäbe festhalten.

E La Pareja se coloca uno, al lado del otro, pesando el brazo por encima del hombro del compañero; cada uno debe sostener su propio palillo (uno con su mano izquierda y el otro con su mano derecha). Ahora los dos comienzan a pasarse el bastón recíprocamente. La única diferencia es que estás jugando dos como si fueras uno y en forma coordinada.



Face à face / Facing each other / Einander gegenüber / Cara a cara

F Mettez vous l'un devant l'autre et tenez chacun une baguette dans la main droite. Jonglez alors entre les deux baguettes. Là, encore, on peut réaliser toutes les figures déjà apprises.

GB Now still holding only one control stick, face each other. You will both need to hold your stick in either your right or left hand this time. Start juggling between the two of you, you can even do most of the moves we have learnt together. Be careful, your partner knows what you are doing or about to do thought.

D Ihr sollt einander gegenüber stehen und einen Stab in der rechten Hand festhalten. Dann jongliert ihr zwischen den zwei Stäben! Hier kann man die schon gelernten Übungen wiederholen.

E Ahora la Pareja se coloca uno enfrente del otro y juegan cada uno con su palillo. Trata de practicar todos los trucos que has aprendido hasta ahora, pero asegúrate siempre que tu compañero sepa lo que quieres hacer!

